

قانون جدید عدم تمایل به مبارزه در شمشیربازی (کم کاری)

Unwillingness to fight (Non-combativity)

ترجمه: عباسعلی فاریابی

لازم الاجرا از ابتدای فصل ۲۶-۲۷

t.124

There is unwillingness to fight when there is one minute of fencing without a hit or without a hit scored off the target.

وقتی یک دقیقه بازی بدون ضربه صحیح یا بدون ضربه به خارج از هدف اتفاق بیافتد، عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) رخ داده است.

In the event of **unwillingness to fight**, the Referee will immediately call 'Halt!' as a decision of "fact" (cf.t.136.2).

در صورت حدوث عدم تمایل به مبارزه (کم کاری)، داور بلافاصله به عنوان یک تصمیم قطعی، دستور "ایست!" می دهد (به ماده t.136.2 مراجعه شود).

Unwillingness to fight is sanctioned as follows (t.170):

عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) به شرح زیر مجازات می شود (ماده t.170):

1- Individual events – Direct elimination

۱. بازی های انفرادی (حذفی)

P-red Cards are awarded to both fencers simultaneously. The P-Black card is awarded as described in 1cb) below.

کارت های P قرمز به طور همزمان به هر دو شمشیرباز اعطا می شوند. کارت P سیاه همان گونه که در ۱ب زیر توضیح داده شده است، اعطا می شود.

- a) When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both fencers with a P-red card.

الف) وقتی برای اولین بار، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) اتفاق بیافتد، داور **هر دو شمشیرباز را با کارت P قرمز** جریمه می کند.

- b) When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-black card is awarded as follows:

ب) وقتی برای بار دوم، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) رخ دهد، یک **کارت P سیاه** به شرح زیر اعطا می شود:

- i) If the scores of the two fencers are equal, the Referee sanctions the fencer with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking and by drawing lots among any fencers who are not in the ranking, with a P-Black card. The fencer with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the bout.

(۱) اگر امتیازات دو شمشیرباز برابر باشد، داور شمشیربازی را که در سیدبندی اولیه مسابقه، که بر اساس رده‌بندی FIE و قرعه‌کشی اولیه بین شمشیربازانی که رده بندی ندارند می باشد، رده پایینی تری دارد، با کارت P سیاه جریمه می‌کند. شمشیربازی که در مسابقه، بر اساس رده‌بندی FIE، رده اولیه بالاتری دارد، برنده مسابقه می شود.

- ii) If the scores of the two fencers are not equal, the Referee sanctions the fencer with the lower score with a P-Black card. The fencer with the higher score wins the bout.

(۲) اگر امتیازات دو شمشیرباز مساوی نباشد، داور شمشیربازی را که امتیاز کمتری دارد با کارت P سیاه جریمه می‌کند. شمشیربازی که امتیاز بالاتری دارد، برنده مسابقه است.

2- Team events

۲. بازی های تیمی

P-Red cards are awarded to the two teams simultaneously. The P-Black card is awarded as described in 2 b) below.

کارت‌های P قرمز به طور همزمان به دو تیم داده می‌شوند. کارت P مشکی همان گونه که در بند ۲ ب) زیر توضیح داده شده است، اعطا می‌شود.

- a) When, for the first time, there is one minute of unwillingness to fight, the Referee sanctions both teams with a P-red card.

الف) وقتی برای اولین بار، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) اتفاق بیافتد، داور هر دو تیم را با کارت قرمز P جریمه می‌کند.

- b) When, for the second time, there is one minute of unwillingness to fight, a P-Black card is awarded as follows:

ب) وقتی برای بار دوم، یک دقیقه عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) رخ دهد، یک کارت سیاه P به شرح زیر اعطا می‌شود:

- i) If the scores for the two teams are equal, the Referee sanctions the team with the lower initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, with a P-Black card. The team with the higher initial seeding in the competition, which is based on the FIE ranking, wins the match.

(۱) اگر امتیازات دو تیم برابر باشد، داور تیمی را که در سیدبندی اولیه مسابقه، که بر اساس رده‌بندی FIE است، پایین تر باشد، با کارت سیاه P جریمه می‌کند. تیمی که در سیدبندی اولیه مسابقه، که بر اساس رتبه‌بندی FIE است، بالاتر باشد، برنده مسابقه است.

- ii) If the scores for the two teams are not equal, the Referee sanctions the team with the lower score with a P-Black card. The team with the higher score wins the match.

(۲) اگر امتیازات دو تیم مساوی نباشد، داور تیمی را که امتیاز کمتری دارد با کارت سیاه P جریمه می‌کند. تیمی که امتیاز بالاتری داشته باشد، برنده مسابقه است.

3- In both individual and team competitions

۳ - در هر دوی مسابقات انفرادی و تیمی

- a) The P-red (penalty hit) and P-black (the possible losing of a bout or match) cards received during any one bout or match (during all 9 relays) are valid only for that bout or match. They are not transferable to the following bout or match.

الف) کارت‌های قرمز (ضربه جرمه) و مشکی (باخت احتمالی یک بازی یا مسابقه) که در طول هر بازی یک مسابقه تیمی (در طول هر ۹ دور) دریافت می‌شوند، فقط برای همان بازی یا مسابقه معتبر هستند. آنها قابل انتقال به مسابقه یا بازی بعدی نیستند.

No P-card (red or black) may be awarded in individual competitions at 14-14 or in team matches at 44-44.

در مسابقات انفرادی با نتیجه ۱۴-۱۴ و در مسابقات تیمی با نتیجه ۴۴-۴۴، هیچ کارت P (قرمز یا مشکی) اعطا نمی‌شود.

- b) In both individual and team competitions, fencers and teams who have lost the bout/match following the award of a P-Black card, will be ranked in the final results of the competition as having lost the bout/match. They receive the corresponding points.

ب) در مسابقات انفرادی و تیمی، شمشیربازان و تیم‌هایی که پس از اعطای کارت P سیاه، بازی/مسابقه تیمی را باخته باشند، در نتایج نهایی مسابقه به عنوان بازنده بازی/مسابقه تیمی رده‌بندی خواهند شد. آنها امتیاز مربوطه را دریافت می‌کنند.

- c) In both individual and team competitions, the period/relay continues after the awarding of a P-Red card.

ج) در مسابقات انفرادی و تیمی، پس از اعطای کارت قرمز P راند انفرادی/بازی تیمی ادامه می‌یابد.

- d) The minute starts again after each hit, each hit off the target, each hit annulled, each penalty hit and at the beginning of each period or relay.

د) یک دقیقه بعد از هر ضربه صحیح، هر ضربه به خارج از هدف، هر ضربه باطل شده، هر ضربه جرمه و در ابتدای هر راند انفرادی یا بازی تیمی، دوباره شروع می‌شود.

- e) The referee must record these P-red and P-black cards separately on the score sheet. The sanctions awarded for unwillingness to fight are not cumulative with any other sanction awarded.

ه) داور باید این کارت‌های P قرمز و P مشکی را جداگانه در برگه امتیاز ثبت کند. جریمه‌های اعمال شده به دلیل عدم تمایل به مبارزه (کم کاری) با سایر جریمه‌های اعمال شده قابل جمع نیستند.

- f) In both individual and team competitions, if, at the end of the regulation time, there is equality of scores, article t.124 does not apply and articles t.40.3 and t.41.5 will apply.

و) در مسابقات انفرادی و تیمی، اگر در پایان زمان قانونی، امتیازات مساوی باشد، ماده t.124 اعمال نمی‌شود و ماده‌های t.40.3 و t.41.5 اعمال خواهند شد.